

Legislative Council Panel on Development

- 工務計劃項目第399DS號 – 搬遷沙田污水處理廠往岩洞計劃
– 主體岩洞建造及上游污水收集系統工程
PWP Item No. 399DS – Relocation of Sha Tin Sewage Treatment Works to caverns
– main caverns construction and upstream sewerage works
- 在渠務署開設一個總工程師常額職位以推展岩洞發展項目
Proposed creation of one permanent post of Chief Engineer in the Drainage Services Department for cavern development projects



399DS - 搬遷沙田污水處理廠往岩洞計劃

Relocation of Sha Tin Sewage Treatment Works (STSTW) To Caverns

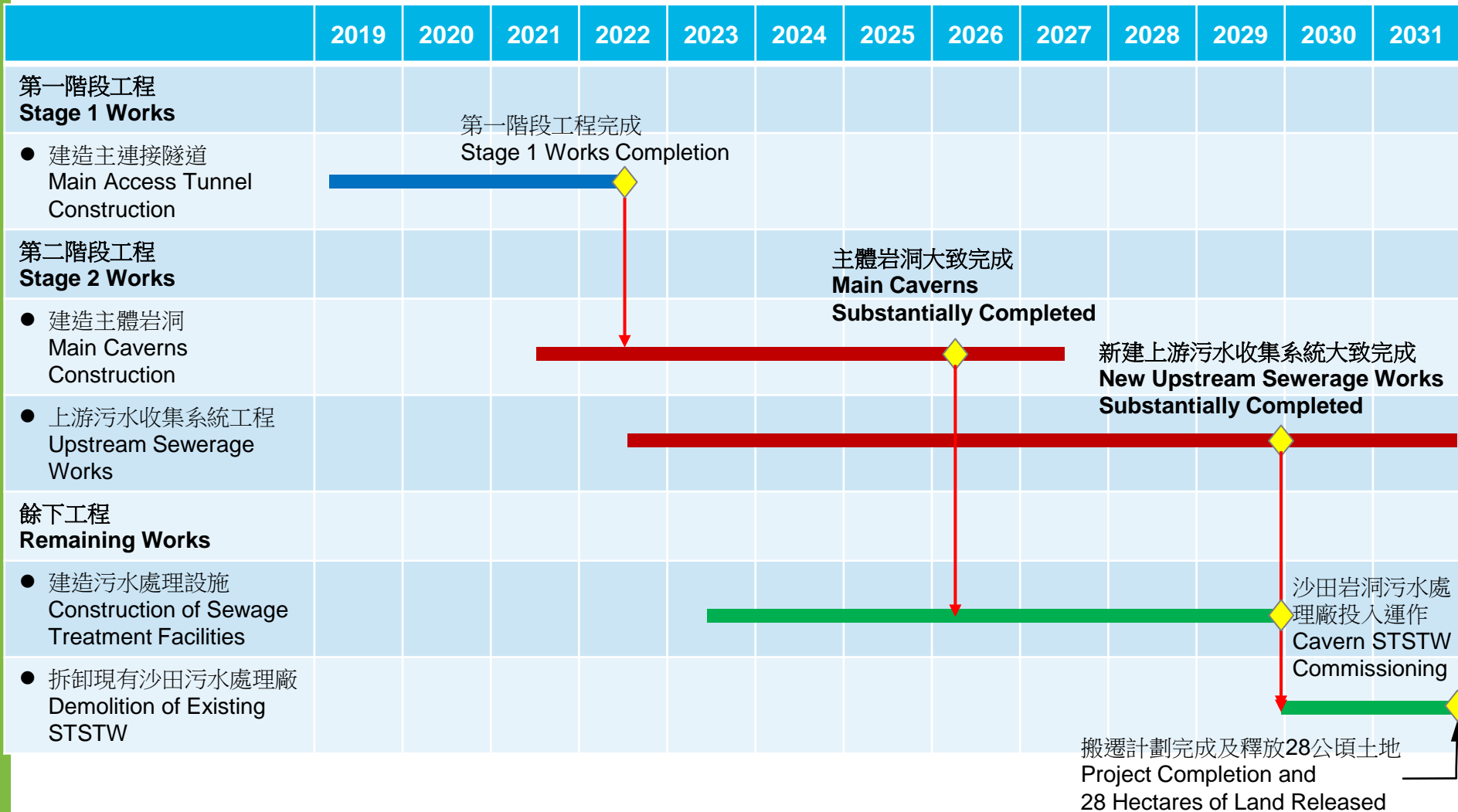


搬遷計劃須分階段推展

The Project Needs to Be Implemented in Stages

- 第一階段工程 – 工地開拓工程及建造主連接隧道，已於2019年2月展開，施工進度理想
Stage 1 Works – site preparation and main access tunnel construction that commenced in February 2019, with satisfactory progress
- 第二階段工程 – 主體岩洞建造工程及上游污水收集系統工程 (即建議提升為甲級的部分)
Stage 2 Works – main caverns construction and upstream sewerage works (proposed to be upgraded to Category A)
- 餘下工程 – 於新建岩洞內建造污水處理設施裝置，以及把現有沙田污水處理廠解除運作和拆卸
Remaining Works – construction of sewage treatment facilities in the new caverns and decommissioning and demolition of the existing STSTW

實施時間表 Implementation Programme



工程最新進展 Latest Project Progress



主連接隧道入口工地開拓工程
Site formation of main access tunnel portal

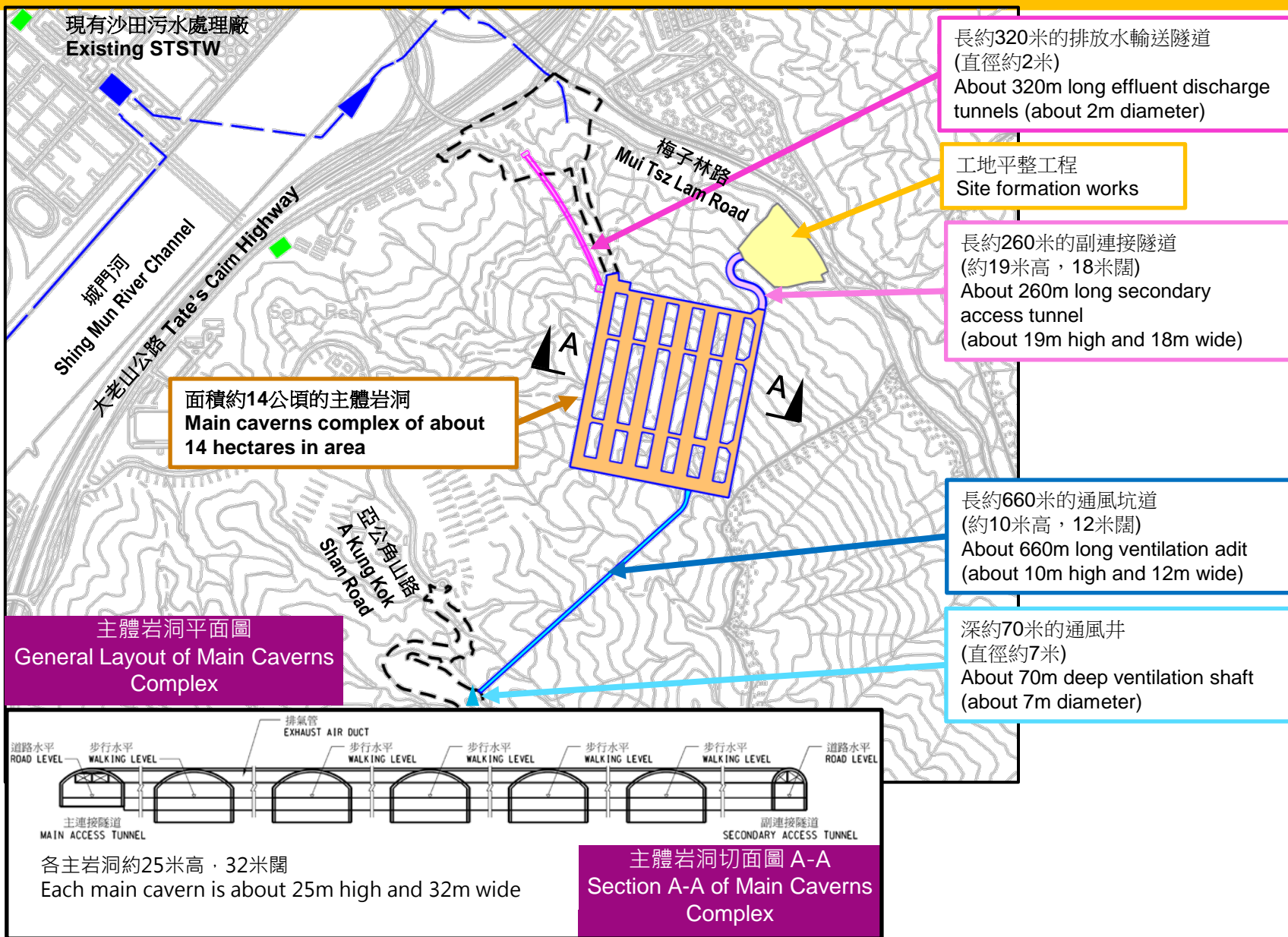


臨時行車天橋已完成
Temporary steel bridge completed

第一階段工程已於2019年2月展開，工程進度良好（已完成約50%工程），預計可於2022年完工。核准工程預算為20億7 750萬元。

Stage 1 Works commenced in February 2019. Works are in good progress (about 50% completed), and are anticipated to be completed in 2022. Approved project estimate is \$2,077.5 million.

第二階段工程範圍 Scope of Stage 2 Works



第二階段工程範圍 Scope of Stage 2 Works

興建中途污水泵房
Construction of Intermediate Sewage Pumping Station



改裝現有九肚第56A區污水泵房
Modification of existing Kau To Area 56A Sewage Pumping Station

興建直徑為800毫米的加壓污水管
Construction of 800mm diameter sewage rising mains

改裝現有沙田主污水泵房
Modification of Existing Sha Tin Main Sewage Pumping Station

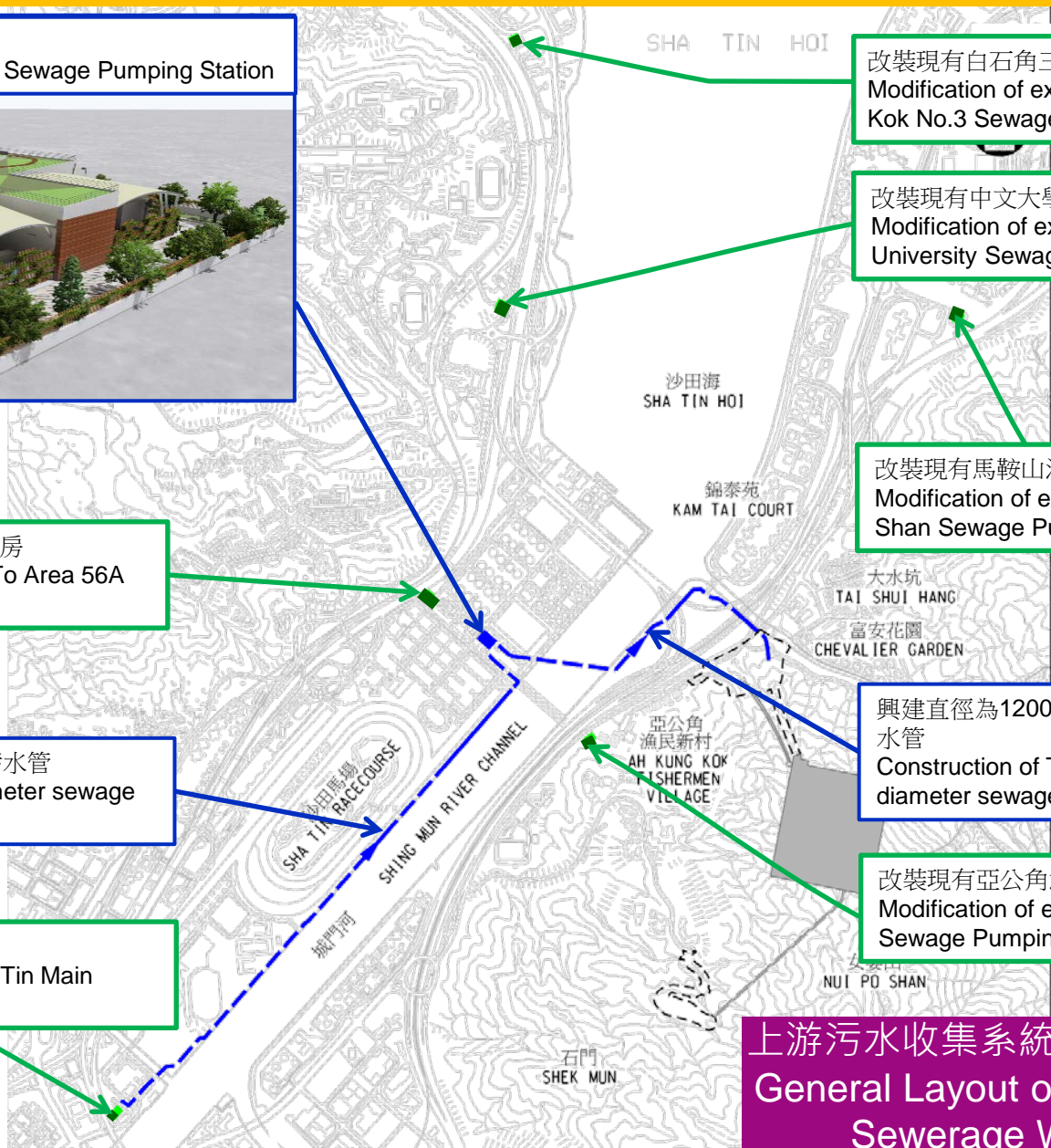
改裝現有白石角三號污水泵房
Modification of existing Pak Shek Kok No.3 Sewage Pumping Station

改裝現有中文大學污水泵房
Modification of existing Chinese University Sewage Pumping Station

改裝現有馬鞍山污水泵房
Modification of existing Ma On Shan Sewage Pumping Station

興建直徑為1200毫米的雙管加壓污水管
Construction of Twin 1200mm diameter sewage rising mains

改裝現有亞公角污水泵房
Modification of existing A Kung Kok Sewage Pumping Station



上游污水收集系統工程平面圖
General Layout of Upstream Sewerage Works

第二階段工程時間表及估算費用

Stage 2 Works Programme and Cost Estimate

第二階段工程里程碑 Milestones of Stage 2 Works	日期 Date
撥款申請通過後展開工程 Commencement of works after funding approval	2021年第三季 2021 Q3
大致完成主體岩洞 Substantial completion of main caverns	2026年第一季 2026 Q1
完成工程 Completion of works	2031年第四季 2031 Q4

估算費用 Cost Estimate


140億7,650萬元 (按付款當日價格計算)

\$14,076.5 million (in money-of-the-day prices)

建議開設一個總工程師(首長級薪級第1點)常額職位 Proposed Creation of One Permanent Chief Engineer (D1) Post

- (i) 推展搬遷沙田污水處理廠往岩洞計劃
Implementing the relocation of STSTW to caverns

- (ii) 規劃搬遷/設置其他合適的污水處理廠設施於岩洞的工程項目
Planning cavern projects for relocation / accommodation of other suitable sewage treatment facilities



歡迎各委員表達意見!
**Comments on the
proposals are
welcome!**

謝謝!
Thank you!